

QUIPU VIRTUAL



BOLETÍN DE CULTURA PERUANA - MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES - N° 128 11/11/2022

LA LENGUA QUE COMPARTIMOS



IX

CONGRESO
INTERNACIONAL
DE LA LENGUA ESPAÑOLA
AREQUIPA PERÚ 2023

UN CONGRESO PARA LA LENGUA

Del 27 al 30 de marzo de 2023, la ciudad de Arequipa será sede del IX Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE). El más importante evento del idioma tiene como organizadores al Instituto Cervantes, la Real Academia Española, la Asociación de Academias de la Lengua Española y el país anfitrión, en este caso el Perú, representado por el Ministerio de Relaciones Exteriores como coordinador general. El programa académico, al que acompañará un nutrido conjunto de actividades culturales, será presentado hoy en el antiguo claustro de la Universidad Nacional de San Agustín, institución que encabeza en la ciudad el comité organizador.

UN DIÁLOGO DE IGUALES

LUIS GARCÍA MONTERO
DIRECTOR DEL INSTITUTO CERVANTES

La historia de los Congresos Internacionales de la Lengua Española es inseparable de la historia del Instituto Cervantes. Fundado en 1991, solo un año después convocó en octubre de 1992, junto al Pabellón de España de la Exposición Universal de Sevilla, el Congreso de la Lengua Española, con la finalidad de impulsar nuevas perspectivas en la investigación de nuestra lengua y poner en contacto a hispanistas de todo el mundo. En ese mismo congreso, surgió la idea de lo que sería el futuro CILE, cuya primera edición se celebraría en 1997 en Zacatecas, México. A partir de 2001, ya en colaboración con la RAE, se celebraría de forma trienal en diferentes ciudades de Argentina, Chile, Colombia, España, Panamá y Puerto Rico.

En el CILE celebrado en 2019 en Córdoba, Argentina, anunciamos que el siguiente congreso se realizaría en Arequipa, Perú. Un acto de justicia con una de las culturas letradas más antiguas y prestigiosas de nuestro idioma, con ilustres predecesores como Felipe Guamán Poma de Ayala, que a principios del siglo XVII redactó su *Primer nueva crónica y buen gobierno*, mezclando castellano y quechua en una convivencia que hoy nos sigue enriqueciendo; o el Inca Garcilaso de la Vega, primer mestizo de América que supo conciliar sus dos herencias culturales, la inca y la española, en una identidad bifronte y rica cuyo ejemplo nos sigue alimentando.

El camino abierto por ambos nos guía en este congreso, que hemos dado en llamar «Lengua española, mestizaje e interculturalidad. Historia y futuro». El mestizaje se ha convertido en nuestra identidad natural, una forma de ser plural en un mundo globalizado, una manera de entender esa globalización como una conversación y no como un monólogo. Durante los cuatro días del próximo CILE de Arequipa, destacados expertos de nuestra lengua y de aquellas con las que cohabita debatirán sobre el pasado de nuestras hablas y escribirán una carta hacia el futuro, que hablará de convivencia y de mutuo aprendizaje. Lo mejor de cuanto somos lo aprendemos de aquellos con quienes compartimos camino. El español es una canoa que aprendió a ser como hoy es, cuando llegó a América y se hibridó con el quechua y con el aimara, con el mapuche y con el náhuatl; cuando recorrió los caminos del mundo con la curiosidad bien dispuesta y escuchó, también en la península, los idiomas de sus vecinos y sus propios acentos diversos. Vamos a Arequipa, como siempre, a aprender y a crecer en un diálogo de iguales.

EL CONGRESO INTERNACIONAL DE LA LENGUA ESPAÑOLA EN AREQUIPA

SANTIAGO MUÑOZ MACHADO
DIRECTOR DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA

El viernes de esta semana va a producirse el acto inicial del congreso con la presentación de su programa en Arequipa. Escribo esta nota cuando estoy a punto de tomar el avión que me llevará a Lima y a la sede del congreso. Compartiré la presentación con el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, y será una oportunidad para reencontrarme con el canciller César Landa, a quien tuve oportunidad de saludar durante mi última visita a Lima el pasado mes de junio, y con otras autoridades y amigos peruanos.

Arequipa pasa a ocupar un lugar en el prestigioso escalafón de ciudades que han albergado un congreso de la lengua: Zacatecas (México, 1997), Valladolid (España, 2001), Rosario (Argentina, 2004), Cartagena de Indias (Colombia, 2007), Valparaíso (Chile, fallido por el gran terremoto de 2010), Ciudad de Panamá (2013), San Juan de Puerto Rico (2016) y Córdoba (Argentina, 2019). El congreso se acogerá al tema general «Lengua española, mestizaje e interculturalidad. Historia y futuro».



Claustro de la Universidad de San Agustín, Arequipa

La Real Academia Española y las 22 Academias, que junto con ella forman parte de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), han trabajado durante meses en la preparación de este programa. El asunto general es enormemente ambicioso porque alcanza no solo a las relaciones interculturales de carácter lingüístico, sino también al mestizaje e interculturalidad en todos los dominios de la cultura, desde la literatura al arte, desde las instituciones a las nuevas tecnologías.

Durante el congreso se desarrollarán, además de conferencias y la sesión inaugural, 6 ponencias generales y más de

36 mesas, en las que participarán 250 especialistas de todo el mundo. Muchos espacios disponibles en la ciudad de Arequipa, especialmente el Teatro Municipal, los claustros de la Universidad Nacional de San Agustín, el Teatro Arequepay, el Monasterio de Santa Catalina y la Biblioteca Regional Mario Vargas Llosa, serán algunas de las dependencias donde se desarrollarán las actividades del congreso.

Será una gran celebración de la lengua española sin equivalente posible, la mayor expresión de la comunidad cultural que forman todas las naciones que la han acogido como lengua de comunicación. Estoy seguro de que las sesiones del congreso serán atentamente seguidas por los medios de comunicación y por centenares de interesados.

El congreso será también un acontecimiento mundial en el que Arequipa hará gala de su condición de perfecta anfitriona, y Perú entero exhibirá el valor incalculable de su historia, de sus tradiciones y de la riqueza de su patrimonio cultural acumulado a lo largo de los siglos.



Jirón de la Unión, Lima. Foto: El Comercio

LA UNIVERSALIDAD CULTURAL DE NUESTRA LENGUA

EDUARDO HOPKINS RODRÍGUEZ

PRESIDENTE DE LA ACADEMIA PERUANA DE LA LENGUA

El escritor limeño Ricardo Palma, en su condición de Académico Correspondiente de la Real Academia Española, fundó la Academia Peruana de la Lengua en 1887. El 30 de agosto del mismo año, Francisco García Calderón asumió el cargo como primer presidente de la corporación. Es oportuno recordar que García Calderón nació en Arequipa, ciudad que el próximo año 2023, del 27 al 30 de marzo, será sede del IX Congreso Internacional de la Lengua Española, organizado por la Real Academia Española, la Asociación de Academias de la Lengua Española y el Instituto Cervantes, con el auspicio del Perú, su gobierno y otras instituciones, y la participación de la Academia Peruana de la Lengua, que tiene a su cargo la Secretaría Académica del Congreso.

La compleja línea directriz de la orientación temática general del próximo Congreso queda resumida en el enunciado «Lengua española, mestizaje e interculturalidad. Historia y futuro». De esta manera, se establece una continuidad de materias con respecto a los congresos previos, así como una amplificación en el tratamiento de las relaciones entre lengua y cultura en contextos diversos, dentro de una dinámica histórica y proyectiva.

La distribución de las materias en el programa académico permite tomar en consideración la magnitud y la actualidad de los conceptos involucrados en el marco de las exposiciones y discusiones: *La universalidad del español. Encuentros y contactos lingüísticos* (El español y las lenguas originarias en Mesoamérica y el Caribe; El espacio andino, las lenguas originarias y el español; Las lenguas originarias de América del Sur y el español; La afrodescendencia en relación con la lengua y la cultura hispánica; Contactos fronterizos entre el español y el portugués; Convivencia e hibridaciones del español con el inglés; Las relaciones entre las lenguas ibéricas. Mestizaje y factores interculturales; Márgenes en contacto con el español: lenguas de minorías y periféricas; Indigenismos en el Diccionario general y diccionarios bilingües actuales {lenguas originarias-español/español-lenguas originarias}); *Viaje, tornaviaje y cultura es-*

crita transatlántica (Lenguas y circulación de libros durante los virreinos. Los clásicos mestizos; Lengua e identidad: la forja de las literaturas; Exilios y literatura intercultural; El uso literario del *español* en América; El diálogo mestizo de la traducción); *Lengua, política, derecho e instituciones públicas. La idea de la globalización en el mundo hispánico* (La lengua española como factor de globalización. Representaciones y conceptos políticos de una modernidad cultural; El mestizaje global del barroco hispano. Ciudades e infraestructuras; El idioma de la libertad y los lenguajes de la ciudadanía. Palabras e imágenes; Lenguas, nacionalismo e interculturalidad política; El lenguaje de las leyes e interculturalidad jurídica; Universidades, libertad y multiculturalidad; Lenguaje claro y accesible en contextos multiculturales: un derecho fundamental); *Lenguas y educación intercultural* (La lengua española como vehículo para el conocimiento de las lenguas originarias; Mestizaje, bilingüismo y multilingüismo. Impacto en la educación; La educación intercultural bilingüe. Experiencias, perspectivas y posibilidades; El español: lengua policéntrica. La elección de variedad lingüística en la educación; Retos de la enseñanza del español como lengua extranjera, segunda o de herencia); *Mestizaje, ciencia, tecnología y lengua* (La variación gramatical en el mundo hispánico. Investigación y enseñanza; Neuroderechos: la ciencia del cerebro y los derechos individuales; Las ciencias y el lenguaje cotidiano. Encuentros y desencuentros. Los ejemplos de Nebrija y Bello; El español en la ciencia y la edición académica iberoamericana; Lengua, inteligencia artificial e (in)dependencia tecnológica); *Lengua, comunidad y diálogos transculturales* (El mestizaje y su representación gráfica; Interculturalidad en la escenografía y la imagen; Lengua y periodismo intercultural en el mundo digital; Lenguas y culturas mestizas; Músicas, folclore, literatura y costumbres; Gastronomía panhispánica: la construcción de un diccionario).

Consideramos que la meditación en torno al español desde la perspectiva del mestizaje y la interculturalidad, observando sus vínculos con lenguas originarias y diversos contactos lingüísticos, así como el examen de lo que concierne a los aspectos educativos, institucionales, políticos, tecnológicos, artísticos, contribuirán a precisar el sentido de la universalidad cultural del español y de su participación en los procesos de identidad, nacionalidad, migración, globalización y creatividad.



Antonio de Nebrija

EL IDIOMA ESPAÑOL, LENGUA VIVA Y VEHICULAR

A quinientos años de la muerte de Antonio de Nebrija (Lebrija, 1444-Alcalá de Henares, 1522), el célebre autor de la primera *Gramática castellana* (1492), que también sirvió de base para la elaboración de las gramáticas y lexicones de las principales lenguas nativas de la América hispana y Filipinas, la lengua española cuenta ahora con más de 595 millones de hablantes. De ellos, 496.5 millones la tienen como lengua de dominio nativo, lo que la convierte en la segunda lengua materna del mundo, después del chino mandarín, y la cuarta en un cálculo global de hablantes, luego del inglés, el chino mandarín y el hindi.

Según las estadísticas recogidas en el anuario del Instituto Cervantes, *El español en el mundo* (Madrid, 2022), y solo refiriéndonos aquí a quienes tiene al español como lengua nativa, el primer país hispanohablante del orbe es México, con más de 125 millones. Le siguen Colombia, con 51 millones; España, con 43 millones (más 4 millones de hablantes de competencia limitada); Argentina (45 millones), Perú (28.9 millones, más 4 millones de competencia limitada), Venezuela (32.4 millones), Chile (19 millones), Guatemala (13.5 millones, más 3.7 de competencia limitada), Ecuador (15.4 millones), Bolivia (9.9 millones, más dos de competencia limitada), Cuba (11.2 millones), República Dominicana (10.3 millones), Honduras (9.3 millones), Paraguay (5 millones, más 2 de competencia limitada), Nicaragua (6.5 millones), El Salvador (6.5 millones), Costa Rica (5.1 millones), Uruguay (3.4), Panamá (4 millones), Puerto Rico (3.16 millones) y Guinea Ecuatorial (1 millón).

En los Estados Unidos hay 41 millones de hispanohablantes nativos, a los que se debe sumar 15 millones de competencia limitada. En los otros países de la Unión Europea, 1.2 millones. En nuestro país, con una población de 33 millones de habitantes, además de los ya mencionados hispanohablantes, hay más de 3.3 millones de quechua hablantes, 444,000 aimara hablantes y 210,000 hablantes de las diversas lenguas amazónicas.

AGENDA

LIBROS Y AUTORES EN EL VIRREINATO DEL PERÚ

El legado de la cultura letrada
hasta la Independencia

UN LIBRO SOBRE LOS LIBROS

Con motivo de la reciente exposición *Libros y autores en el Virreinato del Perú. El legado de la cultura letrada hasta la Independencia* que, luego de su exitosa presentación en la sede madrileña del Instituto Cervantes, se exhibe en el Centro Cultural Inca Garcilaso hasta el próximo 13 de noviembre, se ha reimpresso en Lima el vistoso catálogo que la acompañó en la capital española. La obra, profusamente ilustrada, reúne un conjunto de notables ensayos de destacados especialistas como Rolena Adorno, José Carlos Ballón, Raquel Chang Rodríguez, Andrés Chirinos, Luis Miguel Glave, Pedro Guibovich, Laura León, Ramón Mujica, Víctor Peralta, Fermín del Pino, José de la Puente Brunke, Rocío Quispe Agnoli y Luis Eduardo Wuffarden, que abordan desde diversos ángulos la variada producción que durante tres siglos constituyó los fundamentos de la cultura letrada en el Perú. La edición del catálogo, impreso por encargo del Instituto Cervantes, ha sido hecha por los comisarios de la exposición, Alonso Ruiz Rosas y Marta Ortiz Canseco. La muestra, que contó en Lima con el valioso concurso de la Biblioteca Nacional del Perú, se exhibirá también en el Monasterio de Santa Catalina de Arequipa, en el marco del IX CILE y con fondos bibliográficos locales.



MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DIRECCIÓN GENERAL PARA ASUNTOS CULTURALES



CENTRO CULTURAL
INCA GARCILASO
Ministerio de Relaciones Exteriores
del Perú

Jr. Ucayali 391, Lima 1, Perú
quipuvirtual@rree.gob.pe

www.cincagarcilaso.gob.pe